

# SCO 25 | DAZZLING RHAPSODIES

新加坡华乐团  
SCO

主宾 李显龙总理

Guest-Of-Honour:  
Prime Minister Mr Lee Hsien Loong

特别嘉宾:

文化、社区及青年部长 兼律政部第二部长  
唐振辉先生

Special guest:  
Minister for Culture, Community and Youth  
& Second Minister for Law  
Mr Edwin Tong



琵琶 | 俞嘉  
Pipa | Yu Jia

高胡 | 李宝顺  
GaoHu | Li Baoshun

副指挥 | 倪恩辉  
Associate Conductor  
Moses Gay

驻团指挥 | 郭勇德  
Resident Conductor  
Quek Ling Kiong

音乐总监 | 叶聰  
Music Director  
Tsung Yeh

8 October 2021 (Fri) | 8pm - Invited Guests Only

9 October 2021 (Sat) | 8pm

新加坡华乐团音乐厅 SCO Concert Hall

SISTIC Live Stream Period

9 October 2021 8pm to 17 October 2021 8pm

[www.sco.com.sg](http://www.sco.com.sg)

线上品华乐  
L I V E  
D I G I T A L  
C O N C E R T

# 董事局

## BOARD OF DIRECTORS

### 赞助人

#### PATRON

李显龙总理 Prime Minister  
Mr Lee Hsien Loong

### 主席

#### CHAIRMAN

吴绍均先生 Mr Ng Siew Quan

### 名誉主席

#### HONORARY CHAIRMEN

周景锐先生 Mr Chew Keng Juea  
胡以晨先生 Mr Robin Hu Yee Cheng  
李国基先生 Mr Patrick Lee Kwok Kie

### 副主席

#### DEPUTY CHAIRMAN

吴学光先生 Mr Wu Hsioh Kwang

### 董事

#### DIRECTORS

陈子乐副教授 A/P Chan Tze Law  
陈怀亮先生 Mr Chen Hwai Liang  
石慧宁女士 Ms Michelle Cheo  
A/P Eugene Dairianathan  
王梅凤女士 Mdm Heng Boey Hong  
何东雁先生 Mr Ho Tong Yen  
梁利安女士 Ms Susan Leong  
Mr Jeya Poh Wan Suppiah  
陈康威先生 Mr Anthony Tan  
陈金良先生 Mr Paul Tan

### 我们的展望

#### OUR VISION

出类拔萃，别具一格的新加坡华乐团  
We aspire to be a world renowned Chinese Orchestra with a uniquely Singaporean character

### 我们的使命

#### OUR MISSION

优雅华乐，举世共赏  
To inspire Singapore and the World with our music

### 我们的价值观

#### OUR VALUES

追求卓越表现 Strive for excellence in our performances  
发挥团队精神 Committed to teamwork  
不断创新学习 Open to innovation and learning

# 节目表

## PROGRAMME LIST

音乐总监 Music Director: 葉聰 Tsung Yeh

25周年庆典音乐会主策划 SCO25 Gala Concert Programme Director /  
驻团指挥 Resident Conductor: 郭勇德 Quek Ling Kiong

副指挥 Associate Conductor: 倪恩辉 Moses Gay

### 世界首演 《畅响狮城》

WORLD PREMIERE - LION CITY RHAPSODY

指挥 Conductor: 郭勇德 Quek Ling Kiong

王辰威作曲

Composed by Wang Chenwei

### 世界首演 《华彩飞扬》

WORLD PREMIERE - MEDLEY OF  
SINGAPORE CHINESE POP

指挥 Conductor: 倪恩辉 Moses Gay

冯国峻编曲

Arranged by Phang Kok Jun

### 《春秋》

SPRING AND AUTUMN

琵琶 Pipa: 俞嘉 Yu Jia

指挥 Conductor: 葉聰 Tsung Yeh

唐建平作曲

Composed by Tang Jianping

### 《鱼尾狮传奇》

THE LEGEND OF THE MERLION

第一乐章: 哀民求佑 MOVEMENT I: SEEK BLESSINGS

第二乐章: 怒海风暴 MOVEMENT II: RAGING SEA

第三乐章: 情系南洋 MOVEMENT III: NANYANG'S AFFECTION

高胡 Gaohu: 李宝顺 Li Baoshun

指挥 Conductor: 葉聰 Tsung Yeh

刘锡津作曲

Composed by Liu Xijin

### 《挂毯: 时光飞舞》

TAPESTRIES - TIME DANCES

指挥 Conductor: 葉聰 Tsung Yeh

埃里克·沃森作曲

Composed by Eric Watson

音乐会全场约90分钟, 无中场休息。

Approximate concert duration: 90 min, no intermission.

# 献词

## MESSAGE



李显龙总理

PRIME MINISTER LEE HSIEN LOONG

新加坡华乐团赞助人

Singapore Chinese Orchestra Patron

新加坡华乐团自1996年成立以来，已步入第25周年。我担任本团赞助人也达25年，看着华乐团的成长与所取得的成就，我甚感欣慰，华乐团不负政府的栽培。

2020年初暴发的冠病疫情危机至今已一年多，华乐团跟其他艺术团体一样经历了历来最困难的阶段。从去年4月阻断期开始，时至今日，我国各个艺术团体都无法恢复至疫前的正常演出。庆幸作为一个国家级的华乐团，华乐团并没有放弃危机中求存发展的斗志。

为了欢庆25周年，音乐总监葉聰、驻团指挥郭勇德，以及副指挥倪恩辉三人携手，为观众献上《炫彩》。此庆典音乐会也将首演本地作曲家王辰威和冯国峻的最新作品。

我深信华乐团将不断提高演出水平和国际地位。华乐团在继续巩固本土特色方面，今后仍有一段长远的路要走。在吸收外来优秀演奏员的同时，从团员到曲目的本土化，将是一个更大的挑战。

在此祝贺新加坡华乐团过去25年所取得的成就！

This year, the Singapore Chinese Orchestra (SCO) celebrates its silver jubilee. Since SCO's inauguration in 1996, I have witnessed its growth and transformation, from its humble beginnings as a community music group into a world-class national Chinese orchestra.

At home, the 85-member SCO has become the "People's Orchestra" known for its wide range of performances enjoyed by Singaporeans of all races. It regularly plays to full houses at the Singapore Conference Hall. Abroad, it is recognised as one of the world's leading Chinese orchestras for its comprehensive repertoire, superior sound quality and high professional standards.

Like other arts groups, SCO has had to cope with the disruptions brought about by the COVID-19 pandemic. But it adapted well, and found new ways to engage its audience through digital platforms.

To commemorate their 25th anniversary, SCO presents gala concert Dazzling Rhapsodies, led by Music Director Tsung Yeh, Resident Conductor Quek Ling Kiong and Associate Conductor Moses Gay, and features new works composed by Singapore composers Wang Chenwei and Phang Kok Jun.

I hope you will draw inspiration from this diverse and talented group of musicians, and continue to support SCO, our People's Orchestra. Congratulations on your 25th Anniversary!

# 献词

## MESSAGE



唐振辉先生  
MR EDWIN TONG

文化、社区及青年部长兼律政部第二部长  
Minister For Culture, Community and Youth &  
Second Minister For Law

在新加坡华乐团欢庆银禧之际，我谨寄予热烈的祝贺。

新加坡华乐团欢庆25周年，是个重要的里程碑，同时也代表着华乐团多年来对本地文化艺术领域所作出的卓越贡献。

自1997年成立以来，华乐团不断致力于推广新加坡的多元种族文化。除了传统华乐曲目之外，新加坡华乐团也巧妙融合了东西方音乐，创作出自身独特的南洋风格，让国人对作品产生共鸣并引以为傲。

面对当今前所未有的挑战，新加坡华乐团也不断调整自己的节目，以网路数码平台让观众能够继续观赏现场直播的音乐会和演奏会，并通过数码表演、短片、讲座和示范，为国人介绍音乐家及他们的作品等，非常有意义。这些成果，若少了尽心尽力的音乐家、专业管理团队和董事会的领导，是不可能办到的。

在此，祝贺新加坡华乐团这25年来所取得的非凡成就，并祝愿新加坡华乐团迈向未来，再创新高，继续谱出新加坡的华乐传奇。

Congratulations to the Singapore Chinese Orchestra (SCO) on your 25th anniversary!

Reaching this milestone is testament to SCO's outstanding contributions to Singapore's arts and culture landscape over the past decades. Since its inception in 1997, SCO has represented Singapore's multi-racial identity as a National Orchestra. Alongside traditional Chinese orchestral pieces, it has pushed the boundaries with its repertoire of unique Nanyang-flavour compositions, drawing from regional influences and fusing East-West styles. The multiculturalism of Singapore's society has provided rich inspiration to the SCO in forging a unique Singapore Chinese culture that we can embrace and be proud of.

Amidst these challenging times, SCO has stayed resilient and adapted its offerings, pivoting to online programmes and digital platforms. This has enabled audiences to enjoy live-streamed concerts and recitals, recorded digital performances by the musicians, short documentaries, talks, and demonstrations. All these would not be possible without the hard work and dedication of SCO's musicians and professional management team.

Congratulations SCO, and I wish you every success as you move forward to the next 25 years, and many more years beyond that.

# 献词

## MESSAGE



吴绍均先生

MR NG SIEW QUAN

新加坡华乐团主席

Singapore Chinese Orchestra Chairman

今年适逢新加坡华乐团欢庆25周年。在音乐总监葉聰的领导下，华乐团迅速拓展其演奏曲目，开拓了国际视野与联系网，足迹遍布中国多个城市及欧洲国家。

今晚，音乐总监葉聰、驻团指挥郭勇德，以及副指挥倪恩辉，三人携手诚意呈献《炫彩》庆典音乐会，展现乐团独树一帜的南洋风格，其中包括了本地作曲家埃里克·沃森、王辰威和冯国峻的佳作。乐团首席李宝顺将再度演绎由刘锡津作曲的高胡协奏曲《鱼尾狮传奇》；琵琶首席俞嘉则演绎由唐建平作曲的《春秋》一曲，展现新加坡华乐团在百花齐放的时代中的共襄盛举。我也想向今晚的贵宾，李显龙总理，以及文化、社区及青年部长唐振辉表达我最诚挚的感谢。

在庆祝这个里程碑的同时，我们也借此思索未来。随着第一代团员逐渐退休，目前是到了探讨下一阶段的发展。乐团将持续发挥新加坡华乐的特色以及提升乐团的国际地位，并且给予本地的指挥家和作曲家更多机会与平台。全球冠病疫情不会阻挠我们前行，新加坡华乐团将继续完成作为“人民的乐团”所负有的长远艺术与文化使命。

This year, SCO proudly celebrate its 25th anniversary. Under our Music Director Tsung Yeh's leadership, SCO expanded its repertoires with ground-breaking works, and widen its network internationally through performances in several China cities and European countries.

This evening, Music Director Tsung Yeh, Resident Conductor Quek Ling Kiong and Associate Conductor Moses Gay jointly present Dazzling Rhapsodies, performing Nanyang-infused pieces by local composers Eric Watson, Wang Chenwei and Phang Kok Jun. Concertmaster Li Baoshun will once again present his masterpiece *The Legend of the Merlion*, while Pipa Principal Yu Jia will perform to *Spring and Autumn*. I would like to express my greatest appreciation towards Prime Minister Mr Lee Hsien Loong and MCCY Minister Mr Edwin Tong for gracing tonight's concert.

While we celebrate this joyous occasion, this is also an opportunity for us to plan for the future. As some of our founding members have retired, it is also the time for us to explore on our next lap of growth. The orchestra will continue to improve and strengthen our unique Singapore Chinese music, while raising SCO's international profile. Internally, the orchestra will also be creating more opportunities for our local conductors and composers. The global pandemic will not hinder our growth, and we will continue to be the "People's Orchestra" with a long-term artistic and cultural mission.



# 新加坡华乐团

## SINGAPORE CHINESE ORCHESTRA



新加坡华乐团是本地的旗舰艺术团体，更是唯一的专业国家级华乐团。自1997年首演以来，拥有超过80名音乐家的新加坡华乐团在肩负起传统文化的传承之际，也以发展和创新为重任。新加坡华乐团赞助人为李显龙总理，并坐落于被列为国家古迹的新加坡大会堂。新加坡华乐团更通过汲取周边国家独特的南洋文化，发展成具多元文化特色的乐团。各种资源和优势相互交融，使新加坡华乐团成长为一支风格独具的优质华乐团。

新加坡华乐团不断策划与制作素质高又多元性的节目，使它在华乐界占有一席之地，而日益扩大的观众群也目睹了华乐团这几年来的成长。2002年的滨海艺术中心开幕艺术节上，新加坡华乐团带给观众一部富于梦幻色彩，又具真实历史事迹的交响幻想史诗《马可波罗与卜鲁罕公主》，为乐团发展史开创新的里程碑。2003年的新加坡艺术节，新加坡华乐团与本地多元艺术家陈瑞献一同呈献了别开生面的音乐会《千年一瞬》，突破了单一艺术呈献的音乐会形式。2004年新加坡建国39年，新加坡华乐团召集了2400名表演者，以有史以来最庞大的华乐队演出《全民共乐》，堪称壮举。2005年，为纪念郑和下西洋600周年，新加坡华乐团集合多方力量，邀请多位国际知名歌唱家同台演出音乐剧史诗《海上第一人—郑和》。2007年，新加坡华乐团与新加坡交响乐团，以及

Singapore Chinese Orchestra (SCO), inaugurated in 1997, is Singapore's only professional national Chinese orchestra. SCO, made up of more than 80 musicians, occupies the Singapore Conference Hall, which is a national monument. With Prime Minister Lee Hsien Loong as its patron, SCO takes on the twin role of preserving traditional arts and culture and establishing its unique identity through the incorporation of Southeast Asian cultural elements in its music.

SCO has impressed a broadening audience with its blockbuster presentations and is fast establishing itself around the world. In 2002, it staged a symphonic fantasy epic *Marco Polo and Princess Blue* as part of the opening festival of Esplanade – Theatres on the Bay. The following year, SCO produced a musical and visual conversation with Singapore's most eminent multi-disciplinary artist Tan Swie Hian at the Singapore Arts Festival 2003. SCO celebrated Singapore's 39th National Day in 2004 with a spectacular concert – *Our People, Our Music* – featuring 2,400 local music enthusiasts at the Singapore Indoor Stadium. In 2005, it produced a mega musical production, *Admiral of the Seven Seas*, as part of the Singapore Arts Festival 2005. In 2007, SCO was part of the 240-strong combined orchestra that performed at the Singapore National Day Parade. In the Singapore Arts Festival 2008, SCO joined hands with Theatreworks to present the ground-breaking production *Awaking*, which brought together Kunqu opera music and Elizabethan music. In 2009, SCO made history by becoming the first Chinese orchestra to perform in



本地其他上百位演奏家组成的联合大乐团，共同参与了新加坡国庆庆典演出，为国庆典礼增添艺术色彩。2008年新加坡艺术节，新加坡华乐团与剧艺工作坊合作，突破性地让莎士比亚名著与昆曲经典《牡丹亭》在演出《离梦》中相会。2009年，新加坡华乐团成为历史上第一支应邀在爱丁堡艺术节开幕星期演出的华乐团，也并于2010年参与新加坡艺术节在法国巴黎的演出。

新加坡华乐团以高演奏水平，受邀到全球各地多个重要场合中演出，包括中国北京、上海、南京、苏州、澳门、匈牙利和伦敦。在2014年，新加坡华乐团参与上海之春国际音乐节以及苏州欢庆新中苏州工业园区20周年的演出。在2015年，新加坡华乐团也赴香港荃湾大会堂演奏厅和香港文化中心音乐厅演出两场音乐会。为庆祝新马建交50周年，新加坡华乐团参与了新加坡文化、社区及青年部于吉隆坡举行的“文化之桥”新加坡文化交流季，在吉隆坡呈献马来西亚首演音乐会《乐飘双峰·荟音乐融》，带领马来西亚的观众踏上新马文化交流的音乐之旅。这些海外音乐会不仅大大提升了新加坡华乐团在国际音乐界的名声，也奠定了它在华乐界的领导地位。

新加坡华乐团以“人民乐团”为宗旨，通过社区音乐会、学校艺术教育计划、户外音乐会等活动来推广华乐，为使其他种族的朋友也能欣然地欣赏华乐。新加坡华乐团也委约作品，于不同音乐会中首演新作品。新加坡华乐团主办了三届的国际华乐作曲大赛，分别于2006年，2011年及2015年。此大赛注入了“南洋”元素，借此创立本地独有的音乐风格。新加坡华乐团也于2012年主办了新加坡首次为期23天的全国华乐马拉松。31支本地华乐团体在新加坡各地呈献44场演出，吸引了约两万名观众。2014年6月28日，新加坡华乐团在国家体育场，新加坡体育城缔造了历史性的成就，以4,557名表演者打破两项健力士世界纪录和三项新加坡大全记录。新加坡华乐团通过启发、推动、影响和教育的方式来传达音乐理念，让优雅华乐举世共赏。

the opening week of the Edinburgh Festival, and in 2010, performed in Paris as part of the Singapore Festivals.

Well-known for its high performance standards and versatility, SCO has performed at numerous prestigious events such as the World Economic Forum and International Summit of Arts Council in 2003, and the 2006 International Monetary Fund (IMF) Annual Meeting.

SCO has toured various countries and cities including Beijing, Shanghai, Xiamen, Nanjing, Suzhou, Macau, Hungary and England. Recently in May 2014, SCO performed at the Shanghai Spring International Music Festival and in Suzhou to celebrate the Singapore-Suzhou Industrial Park's 20th anniversary. In October 2015, SCO performed two concerts in Hong Kong at the Tsuen Wan Town Hall and Hong Kong Cultural Centre.

Commissioned by Ministry of Culture, Community and Youth as part of the Titian Budaya Singapore cultural season in Kuala Lumpur, SCO also held its debut concert in Malaysia at the iconic Petronas Twin Towers. These international platforms provided SCO with the opportunities to showcase its talents and music, propelling it to the forefront of the international music arena.

With its vision to be a world-renowned people's orchestra, SCO widens its outreach by performing regularly at various national parks, communities and schools. SCO also commissions its own compositions and organised the Singapore International Competition for Chinese Orchestral Composition (SICCO) in 2006, 2011 and 2015 respectively. The competition aims to promote compositions that incorporate music elements from Southeast Asia, also known as “Nanyang music”.

In 2012, SCO organised Singapore's first 23-day National Chinese Orchestra Marathon, a spectacular feat that drew the participation of 31 local Chinese orchestras which participated with over 44 performances and an audience of 20,000. On 28 June 2014, SCO created history through the second instalment of Our People Our Music by creating two Guinness World Records and three Singapore Book of Records with 4,557 performers at the National Stadium, Singapore Sports Hub. It is with this vision that SCO continues to inspire, influence, educate and communicate through its music.

# 葉聰 音乐总监

## TSUNG YEH - MUSIC DIRECTOR



葉聰于2002年1月应邀出任新加坡华乐团的音乐总监。在他的领导下，新加坡华乐团迅速拓展其演奏曲目。由他策划的大型音乐会包括：交响幻想史诗《马可波罗与卜鲁罕公主》（2002年）、《海上第一人—郑和》（2005年），以及《离梦》（2008年）。这些成功的制作不但广受好评，也把华乐艺术推向了更高的层次。葉聰于2013年10月，荣获文化界最高荣誉的“新加坡文化奖”。他也是现任新加坡国家青年华乐团顾问。

葉聰靠着不懈努力和深厚的艺术见解，精心打造出属于乐团自己，融汇中西，富有南洋特色，新加坡华乐团的独特声音。2007年，葉聰担任新加坡国庆典礼的音乐总监，他为这个举国欢腾的庆典节目作了全新的音乐设计。在国家领袖、27,000名热情观众和上百万名透过现场直播观礼的国人面前，葉聰成功指挥了一个由新加坡华乐团、新加坡交响乐团、马来和印度乐队、南音小组，以及合唱团所组成的联合乐团。首届的新加坡国际华乐作曲大赛（SICCOC）由葉聰发起，致力为发扬具有南洋地区音乐与新加坡特色的华乐作品，并提高国际音乐界对此类华乐作品的认识。

Maestro Tsung Yeh began his tenure at the Singapore Chinese Orchestra (SCO) as Music Director in 2002. Under his leadership, SCO expanded its repertoire with ground-breaking works such as *Marco Polo and Princess Blue – A Symphonic Epic* (2002), and *Admiral of the Seven Seas* (2005) and *Awaking* (2008). In 2013, Tsung Yeh was awarded the Cultural Medallion; the highest accolade in the arts. He is also currently serving as advisor to the Singapore National Youth Chinese Orchestra.

With relentless vigour, Tsung Yeh pioneered and developed SCO's signature Nanyang music style, infusing Southeast Asian elements and heritage into symphonic works. Tsung Yeh put on a grand display of Nanyang music during the National Day Parade 2007, where he conducted an awe-inspiring performance comprised of musicians from SCO, Singapore Symphony Orchestra, Singapore Armed Forces Central Band, Malay, Indian and Nanyin ensembles. The Singapore International Competition for Chinese Orchestral Composition (SICCOC) was initiated by Tsung Yeh, and subsequently supported by Prime Minister Lee Hsien Loong, to act as a platform to educate and establish repertoire of Nanyang and Singapore-inspired music.

Flying the Singapore flag high, Tsung Yeh has led SCO on numerous international concert tours to great acclaim. In March 2005, he led the orchestra on its first tour to Europe at Barbican Centre in London, The Sage Gateshead and the Budapest Spring Festival. History was made when Tsung Yeh led SCO to be the first Chinese orchestra to perform in the Edinburgh Festival. Since then, SCO's international performances have proliferated under Tsung Yeh's guidance, touring China, England, Hong Kong, Macau, Malaysia, and South Korea. In 2019, Tsung Yeh led SCO on a wildly successful concert tour in Europe, showcasing Nanyang music to Berlin, Prague, Forli and Ioannina to standing ovations at every leg of the tour.

As a highly sought-after conductor and music director, maestro Tsung Yeh has worked with a myriad of prestigious orchestras. He served as the Music Director of the South Bend Symphony Orchestra (SBSO) in the United States from 1988 to 2016, and was honoured with the ASCAP Award in 1995. Upon his retirement from SBSO, Tsung Yeh was presented the "Sagamore of the Wabash

葉聰带领新加坡华乐团走出小红点，向世界出发，扬名海外。2005年3月，他首次带领乐团远赴伦敦、盖茨黑德，以及布达佩斯春季艺术节。在他的领导下，乐团完成中国巡演，也将富有南洋特色的音乐带到英国、香港澳门、马来西亚，以及韩国。2019年，新加坡华乐团在欧洲舞台上扬起了新加坡的旗帜，在德国柏林、捷克布拉格、意大利弗利，以及希腊约阿尼纳，赢得全场观众的起立鼓掌，收获当地观众的热情反响。

作为一名优秀指挥与音乐总监，葉聰曾与无数著名乐团合作。葉聰于1988年至2016年担任美国南湾交响乐团音乐总监。1995年，他与南湾交响乐团更获颁美国作曲家、作家及出版商协会大奖荣衔。葉聰退休离开南湾交响乐团之后，荣获印第安纳州州长 Mike Pence 颁发的印地安纳州最高平民奖“Sagamore of the Wabash Award”。此外，南湾市市长 Pete Buttigieg 也宣布2016年5月7日为“Tsung Yeh Day”（葉聰日）。葉聰现被定为南湾交响乐团协会桂冠指挥。

葉聰曾与北美多个乐团合作，计有三藩市、塔克逊、纽黑文交响乐、卡尔加里和罗彻斯特管弦乐团等。他也经常应邀担任亚洲多个乐团的客座指挥，包括中国、日本（东京）和日本、台湾、俄罗斯，以及捷克。他曾被挑选参加由芝加哥交响乐团主办的“指挥家深造计划”，并接受其音乐总监巴伦邦及首席客座指挥布莱兹的指导。他也曾任西北印第安那州交响乐团音乐总监、香港小交响乐团的音乐总监、圣路易交响乐团助理指挥、佛罗里达州管弦乐团驻团指挥、纽约奥尔班尼交响乐团的首席客座指挥。他曾同雨果、Delos 与 Naxos 等公司合作，录制多张音乐光碟专辑。葉聰也参与由腾讯视频主办、在上海大剧院举行的上海民族乐团2020年新年音乐会，其视频吸引超过120万人观看。

葉聰在指挥教育界亦极富盛誉。他重返母校，担任上海音乐学院客座教授。他曾在美国“指挥家联盟”与北美交响乐团联合会举办的工作坊担任讲师。他也积极参与在中国、香港、台湾和新加坡举办的大师班。近年来，他受委中国中央民族乐团首席客座指挥、江苏大剧院艺术委员会委员和上海音乐学院贺绿汀中国音乐高等研究院学术委员，以及捷克共和国国际指挥学院教员。2016年，葉聰荣获由中国民族管弦乐学会颁发的“杰出民族管弦乐指挥”称号；以及被委任中国“千人计划”人才之一。

Award” from the Indiana State – the highest honour given by Indiana governor Mike Pence. The mayor of South Bend City, Pete Buttigieg, also declared 7 May 2016 as “Tsung Yeh Day”. Maestro Tsung Yeh is currently designated as Conductor Laureate by the South Bend Symphony Orchestra Association.

He has also collaborated with reputable international orchestras including San Francisco, Tucson and New Haven Symphonies, Calgary and Rochester Philharmonic, the Royal Scottish National Orchestra, and various orchestras from China, Europe, Hong Kong, Japan, Taiwan, Russia and Czech Republic. As part of the Conductors' Mentor Programme sponsored by the Chicago Symphony Orchestra, Tsung Yeh worked with Music Director Daniel Barenboim and Principal Guest Conductor Pierre Boulez. Tsung Yeh was also the former Music Director of the Northwest Indiana Symphony Orchestra, Hong Kong Sinfonietta, and the Exxon/Arts Endowment Conductor of the Saint Louis Symphony Orchestra. He served as Resident Conductor of Florida Orchestra and was the Principal Guest Conductor of Albany Symphony Orchestra of New York. Over the years, Tsung Yeh has made various recordings under the HUGO, Delos and Naxos labels. At the Shanghai Grand Theatre, Tsung Yeh conducted the Shanghai Chinese Orchestra at the 2020 New Year's concert; organized and broadcasted by Tencent to over 1.2 million audiences.

Back at his alma mater, Tsung Yeh is a guest professor at the Shanghai Conservatory of Music. He has taught conducting workshops hosted by the Conductors Guild, The League of American Orchestras and the Musik Hochschule of Zurich and is also active in conducting masterclasses in China, Hong Kong, Taiwan and Singapore. In recent years, he was appointed the Principal Guest Conductor of the China Central Chinese Orchestra, Artistic Committee Member of the Jiangsu Centre for the Performing Arts and Senior Researcher of the He Luting Chinese Music Research Institute of the Shanghai Conservatory of Music and a member of the Faculty of the International Conducting Institute (ICI) in Czech Republic. In 2016, he was selected as one of ten outstanding conductors by the China Nationalities Orchestra Society. In the same year, Tsung Yeh was also appointed as the Expert of China Thousand Talents Programme.

# 郭勇德 驻团指挥

## QUEK LING KIONG - RESIDENT CONDUCTOR



郭勇德是新加坡国家艺术理事会青年文化奖（2002）文化领航发展奖（2013）新加坡词曲版权协会卓越贡献奖（2016）得主。被《联合早报》评为2018年度人物之一。2019年，新加坡管理大学设立了“郭勇德文化艺术奖学金”。

曾获艺术理事会海外奖学金、李氏基金及新加坡福建会馆奖学金，完成上海音乐学院学士课程。师从李民雄教授及薛宝伦教授学习中国传统和西洋古典打击乐。也曾拜师李真贵、安志顺和朱啸林等名家。1997年，加入新加坡华乐团为打击乐首席。

在指挥方面，勇德师从新加坡文化奖得主郑朝吉和著名指挥家夏飞云教授。并在国际大师班中，向多位大师学习，包括葉聰、Johannes Schlaefli、Marc Kissoczy、Kirk Trevor、Colin Metters、Harold Farberman、Oleg Proskurnya、Leonid Korchmar、Jorma Panula、Kurt Masur 等。

2003年，勇德获选为新加坡华乐团第一位指挥助理，展开专业指挥生涯。2004年任新加坡华乐团助理指挥兼新加坡国家青年华乐团指挥。此后，多次率领该团出访台南

Quek Ling Kiong was a recipient of the Singapore National Arts Council's Young Artist Award (2002); the Cultural Fellowship (2013), Singapore COMPASS Meritorious Award (2016), and Singapore 'Lianhe Zaobao' iconic personality (2018). In 2019, Singapore Management University established 'Quek Ling Kiong Arts and Cultural Scholarship' to support undergraduates venturing into arts management.

Under the NAC Overseas Scholarship, the Lee Foundation and Singapore Hokkien Huay Kwan scholarships, he attained his Degree at Shanghai Conservatory of Music, China where he studied Chinese and Western classical percussion under Prof. Li Min Xiong and Xue Bao Lun. He also explored various percussion arts with masters An Zhi Shun, Li Zhen Gui and Zhu Xiao Lin. In 1997, he joined SCO as Percussion Principal.

He learned conducting from Cultural Medallion recipient Dr. Tay Teow Kiat, Maestro Prof. Xia Fei Yun and attended masterclasses of luminaries including Maestro Tsung Yeh, Johannes Schlaefli, Marc Kissoczy, Kirk Trevor, Colin Metters, Harold Farberman, Oleg Proskumya, Leonid Korchmar, Jorma Panula and Kurt Masur.

Ling Kiong's career in professional conducting took off after becoming SCO's first Conducting Assistant in 2003. In 2004, he became SCO's Assistant Conductor cum Conductor for the Singapore National Youth Chinese Orchestra (SNYCO). Since then, he has led SNYCO to perform at Tainan International Arts Festival, Hsinchu Chinese Music Festival in Taiwan, and various cities in China.

In September 2006, with supports of the above scholarships, he pursued Conducting Studies in Zurich, Switzerland. In 2007, he completed the International Conducting Workshop in St. Petersburg and obtained his Diploma in Advanced Studies from Zürcher Hochschule der Künste (Zurich University of the Arts) in 2008. During residency in Europe, he conducted European symphony orchestras including Westbohmische Symphonieorchester in Marienbad, Karlovy Vary Symphony Orchestra and Berg Komorni Orchestra of Prague etc.

Upon returning to SCO, he was promoted to Associate Conductor. Well trained in east and west musical

国际艺术节、台湾竹堑国乐节以及多个中国城市巡演，大大提升了国家青年华乐团的水准与荣誉。

2006年再获以上奖学金，赴瑞士苏黎世艺术大学（原苏黎世音乐学院）攻读指挥。2007年，完成了在俄罗斯圣彼得堡的国际指挥大师班并在2008年考获苏黎世艺术大学高级指挥文凭。在欧洲游学期间，勇德曾指挥多个欧洲交响乐团，包括捷克的马伦巴 Westbohmisches Symphonieorchester、卡罗维发利交响乐团及布拉格 Berg Komorni Orchestra等。

2008年，擢升为新加坡华乐团副指挥。东西方音乐教育的熏陶，让他创意出无数深获好评的音乐会。“善于带动台上台下情绪的指挥风格”，让郭勇德被冠上“人民的指挥”的称号。近年更常受邀客席指挥海外乐团，包括：上海民族乐团、广东民族乐团、吉林民族乐团香港中乐团、澳门中乐团、高雄市立国乐团等。

目前也是鼎艺团首席客座指挥、新加坡管理大学华乐团音乐总监、南洋艺术学院、拉萨尔艺术学院兼职教师。2015出任新加坡紫色交响团及2019香港True Colours乐团艺术总监兼指挥。

郭勇德从2013年1月1日起，被委任为新加坡华乐团驻团指挥。于2016年1月1日起，委任为新加坡国家青年华乐团音乐总监。

culture equipped him to create highly acclaimed productions resonating across communities hence often known as “People’s Conductor”. Ling Kiong is also a popular guest conductor among oversea orchestras including Shanghai Chinese Orchestra, Guangdong Chinese Orchestra, Jilin Chinese Orchestra, Hong Kong Chinese Orchestra, Macau Chinese Orchestra, Kaohsiung Chinese Orchestra etc.

Currently, he is also the Principal Guest Conductor for Ding Yi Music Company, Music Director of Singapore Management University Chinese Orchestra, adjunct teacher at Nanyang Academy of Fine Arts, Lasalle College for Arts. His strong beliefs in supporting the special needs community with music lead him to become the Artistic Director and Conductor of The Purple Symphony - Singapore’s largest inclusive orchestra since 2015 and Hong Kong’s largest inclusive orchestra - True Colours Symphony since 2019.

Ling Kiong was appointed as SCO’s Resident Conductor from 2013 and SNYCO’s Music Director from 2016.

# 倪恩辉 副指挥

MOSES GAY - ASSOCIATE CONDUCTOR



曾被《海峡时报》誉为“优秀的青年指挥”，倪恩辉在16岁时首次指挥学生乐队演奏潘耀田的《奋勇前行》并引起全场轰动，著名指挥家顾立民称他是指挥界的明日之星。恩辉不负所望，2010年毕业于新加坡南洋艺术学院音乐系，同年到中国音乐学院指挥系攻读硕士，两次获得全额奖学金。恩辉现任新加坡华乐团副指挥，以及新加坡国家青年华乐团副指挥。同时，他也担任新加坡国立大学华乐团音乐总监。

在留学期间，恩辉也多次参加了各种国际知名指挥大师班。他有幸向奥地利的马丁·西格哈特、Wolfgang Doerner、美国的凡斯·乔治、马克·吉布森、Leon Gregorian、法国的 Marc Trautmann 等大师学习。倪恩辉曾专赴圣彼得堡音乐学院向亚历山大·帕利舒克学习指挥艺术。他获中国音乐学院指挥系硕士文凭，师从杨又青及新加坡华乐团音乐总监葉聰。研究生时期，恩辉已担任新加坡华乐团指挥助理。他也曾担任中国青年爱乐乐团助理指挥。

恩辉强而有力的指挥风格，十分受到瞩目。恩辉于2019年带领新加坡国家青年华乐团走访中国北京、上海和苏州，完成了第二次巡

Hailed by The Straits Times as an “excellent young conductor”, Moses Gay’s first foray into conducting began at the age of 16, where he earned great praise from renowned Chinese conductor Ku Lap Man while conducting Phoon Yew Tien’s The Forge Ahead. Since then, he has developed into an outstanding musician, graduating with First Class Honours from the Nanyang Academy of Fine Arts and obtaining a Master’s Degree in Orchestral Conducting at the China Conservatory of Music, both on full scholarship. Moses Gay is currently appointed as SCO’s Associate Conductor, SNYCO’s Associate Conductor and Music Director of the National University of Singapore Chinese Orchestra.

During the course of his study, Gay was privileged to receive tutelage from eminent conductors such as Roberto Paternostro, Martin Sieghart, Vance George, Mark Gibson, Leon Gregorian, Wolfgang Doerner and Marc Trautmann in various masterclasses and as their assistant, received positive reviews from all. He was mentored by Alexander Polischuk at the Saint Petersburg State Conservatory in Russia and throughout his postgraduate course, received tutelage from Professor Youqing Yang and Maestro Tsung Yeh. While studying at the Conservatory in 2011, he was appointed as SCO’s Conducting Assistant. He has also held the position of Assistant Conductor at the China Youth Philharmonic Orchestra.

Demand for Gay’s powerful conducting style has grown beyond Singapore’s shores. By 2019, he had conducted the Singapore National Youth Chinese Orchestra (SNYCO) in Beijing, Shanghai and Suzhou over two concert tours. Upon invitation, Gay led the National University of Singapore Chinese Orchestra (NUSCO) to perform at the Hsinchu Chinese Orchestra Festival 2019 in Taiwan. In the same year, he was also invited to be a guest conductor for the Wind-Sough Classical Chamber Orchestra in Taichung.

Gay’s conducting experience extends beyond Chinese orchestral music. In 2015, he was invited to collaborate with the Orchestre Régional de Cannes in France, and in 2017 alone, he conducted the Moravian Philharmonic Orchestra and the South Czech Philharmonic in Czech Republic, and the Berlin Sinfonietta in Germany.

As an erhu performer, Gay was invited to Rennes,

演。恩辉与新加坡国立大学华乐团于2019年受邀出席台湾的竹塹国乐节。同年，他也受邀担任台中闻韶轩丝竹室内乐团客席指挥。

恩辉才华洋溢，是新加坡音乐界的一颗闪亮的指挥新秀。2015年，他受邀同法国的戛纳交响乐团合作。2017年，他在捷克共和国指挥了 The Moravian Philharmonic Orchestra 和南捷克爱乐乐团，以及在德国指挥了柏林管弦乐团。

作为一名优秀的二胡演奏家，2013年恩辉受布列塔尼交响乐团邀请到法国演奏《红梅随想》协奏曲，以及在布列塔尼仔子学院讲课。由二胡名家张玉明启蒙且精心栽培至今，倪恩辉也曾与已故二胡大师闵惠芬及张韶上过课。恩辉目前是新加坡胡琴协会的委员之一。

倪恩辉在作曲方面更是成绩斐然。2013年在俄罗斯 Terem Crossover 国际音乐比赛中所编的 Gathering 曾获得“原创编曲”特殊奖。他也是精英华乐团的指挥，带领华乐团在新加坡华乐比赛（前称“全国华乐比赛”）中，荣获多项殊荣。

France to perform the Red Plum Capriccio Concerto with the Orchestre Symphonique de Bretagne and to helm a workshop in erhu performance at the Institut Confucius de Bretagne. He has also been honoured to study with the late erhu doyenne Min Hui Fen and erhu master Zhang Shao. Gay is also currently Executive Member of the Singapore Huqin Association. He owes his musical journey to Zhang Yu Ming, to whom he expresses his heartfelt gratitude.

Bolstering his already impressive portfolio, Gay also works on compositional arrangement experience. His arrangement of Gathering for the StringWerkz quintet received the “Special Prize for Original Arrangement” at the 2013 3rd Terem Crossover International Music Competition in Saint Petersburg, Russia. As Conductor of Jing Ying Chinese Orchestra, he has led them to numerous wins at the National Chinese Music Competition.

# 演奏家简介

## MUSICIANS' BIOGRAPHY



李宝顺

LI BAOSHUN

乐团首席 **Concertmaster**

Li Baoshun started learning violin from his brother at the age of seven and learning erhu since eight years old. In 1983, he gained entry into the China Conservatory of Music and studied under renowned string master Liu Mingyuan and was trained by Zhao Yanchen, Jiang Fengzhi, Lan Yusong, Wang Guotong, Zhang Shao, An Ruli and Ji Guizhen respectively. In 1978, he entered the Fuzhou Military Airbase Cultural Troupe. After his graduation in 1987, he joined the China Central Chinese Orchestra and was its erhu sectional principal in 1988. In 1995, he was the Acting Concertmaster of the China Central Chinese Orchestra. In the same year, he was appointed the Concertmaster of the Asia Orchestra comprising of musicians from China, Japan and Korea.

Li Baoshun has shown his talent in music since young, claiming many prizes along the way. He has been invited to perform in many big-scale performances locally and overseas, including Asia, Europe and the United States. He has frequently performed as a soloist with many orchestras, conductors and composers from China and overseas. Li Baoshun joined the SCO in late 1997 and is currently the Concertmaster.

李宝顺自幼随兄学习小提琴，八岁学习二胡。1978年考入福州军区空军文工团。1983年考入中国音乐学院器乐系本科，师从著名弓弦大师刘明源，在不断的学习过程中，还得到赵砚臣、蒋凤之、蓝玉崧、王国潼、张韶、安如砺、吉桂珍等名家指点。1987年毕业，任职中央民族乐团。1988年担任该团二胡首席。1995年任中央民族乐团代首席。同年，担任由中、日、韩音乐家组成的亚洲乐团首席。

李宝顺年少时便以出众的琴技活跃于舞台，并多次在国内、国际比赛中获奖。他经常参加各种重大演出，先后赴亚、欧、美多个国家。他也曾多次与不同乐团及多位著名指挥家、著名作曲家合作，演出协奏曲与独奏曲。1997年加入新加坡华乐团并担任乐团首席至今。



# 演奏家简介

## MUSICIANS' BIOGRAPHY



俞嘉

YU JIA

琵琶首席 Pipa Principal

Yu Jia began learning pipa at the age of four from her father Yu Song Lin, and entered the Central Conservatory of Music's Junior Department at age of nine. She has participated in several international competitions and won numerous awards. In 1997, she graduated from the Central Conservatory of Music with a Bachelor of Arts degree. Yu Jia joined SCO in that same year, and is currently SCO's Pipa Principal. In 2021, she graduated from China Conservatory of Music with a Master's degree in pipa, and is currently pursuing Masters in zhongruan.

俞嘉四岁开始随父亲俞松林学习琵琶，九岁考入中央音乐学院附小，俞嘉多次参加国际比赛，屡屡获奖。1997年毕业，获学士学位。同年加入新加坡华乐团，担任琵琶声部首席至今。2018年进入中国音乐学院修读琵琶硕士，2021年毕业获硕士学位，同年继续修读中阮硕士。

于2015年，新加坡华乐团举办新加坡国际华乐作曲大赛，由俞嘉首演的琵琶协奏曲《狮舞弄清韵》获得此次比赛的最高奖项，创作奖 第一奖和观众票选第一名双料冠军。2019年9月，新加坡华乐团出访欧洲四国巡回演出。俞嘉演奏由冯迪伦作曲的琵琶协奏曲《狮舞弄清韵》，作为新加坡华乐团优秀原创作品之一，在柏林和布拉格的演出获得欧洲观众以及新加坡驻德国大使高度赞扬。

The award-winning piece performed by Yu Jia – pipa concerto *Arise, You Lion of Glory!* – won the Composition Award first prize at the Singapore International Competition for Chinese Orchestral Composition 2015 and also garnered the most votes from the audiences. In September 2019, SCO embarked on a four-city concert tour to Europe. Yu Jia performed *Arise, You Lion of Glory* by Gordon Fung Dic-Lun, in Berlin and Prague, and her performances had received well acclaims.

# 炫彩

回首过去 立足现在 展望未来

新加坡华乐团25周年《炫彩》志庆音乐会

李明晏 / 南洋艺术学院资深讲师

Looking back on the past,  
Being grounded in the present, and  
Looking forward to the future

**SCO 25 GALA CONCERT DAZZLING RHAPSODIES**

Dr. Lee Ming-Yen

Senior Lecturer, Nanyang Academy of Fine Arts

2021年对新加坡华乐团而言，是特殊的一年。因为今年是乐团的25周年！音乐总监葉聰、驻团指挥郭勇德、以及副指挥倪恩辉，三人携手特意献上一场特别的志庆音乐会——《炫彩》。音乐会以“回首过去，立足现在，展望未来”为构思，节目除了精彩的经典之作《鱼尾狮传奇》、《挂毯：时光飞舞》，更有创新惊艳的首演作品《畅响狮城》、《华彩飞扬》。

### 回首过去—展现名家风范

新加坡华乐团自成立以来，不仅乐团整体的演奏风格与音响，独树一帜，旗下的演奏家更有不少卧虎藏龙和具有大师风范者。在《炫彩》中，即将酷炫登场的便是乐团首席李宝顺与琵琶首席俞嘉。他们将分别呈献两首经典协奏曲：刘锡津的《鱼尾狮传奇》与唐建平《春秋》。

1999年新加坡华乐团委约作曲家刘锡津创作高胡协奏曲《鱼尾狮传奇》，由乐团首席李宝顺首演并获巨大成功。此作已成为高胡经典协奏曲之一。本曲通过（一）哀民求佑、（二）怒海风暴、（三）情系南洋三个乐章，来描绘鱼尾狮的创造神话，隐喻着新加坡历经艰辛岁月，锐变成为一个繁荣的花园城市的辉煌历史。在25周年呈献此曲，仿佛也寓意着乐团从建团发展至今的回顾与展望。

2021 is a special year for the Singapore Chinese Orchestra, for the orchestra turns 25 this year! For this occasion, SCO Music Director Tsung Yeh, Resident Conductor Quek Ling Kiong, and Associate Conductor Moses Gay will jointly present Dazzling Rhapsodies, a special commemorative concert. In this concert, one can expect wonderful classics such as *The Legend of the Merlion* and *Tapestries - Time Dances*, as well as innovative and delightful works like *Lion City Rhapsody* and *Medley of Singapore Chinese Pop* making their debuts, in line with the concept of “Looking back on the past, being grounded in the present, and looking forward to the future”.

### LOOKING BACK ON THE PAST - THE MAKINGS OF STARS

Since the establishment of SCO, the orchestra has created a unique style in terms of its performance style and acoustics. Not only that, the orchestra has also seen the blossoming of numerous musicians, many of whom are masters in their own fields. Two of these musicians, Concertmaster Li Baoshun and Pipa Principal Yu Jia, will be the stars of Dazzling Rhapsodies, as they present a classic concerto each, Liu Xijin's *The Legend of the Merlion* and Tang Jianping's *Spring and Autumn*.

In 1999, the Singapore Chinese Orchestra commissioned composer Liu Xijin to compose





琵琶首席俞嘉曾在1999年参与第七届台北市民族器乐大赛时，演奏唐建平作品《春秋》获奖，此曲对她的演奏生涯，意义非凡。此外，选择演出《春秋》一曲，另有深层意义。春秋时代乃中国历史上风云际会、百家争鸣、雄才辈出的时代。同时也表达了作曲家对博大精深的中华文化的赞颂与追溯之情。俞嘉与乐团的演绎则象征着新加坡华乐团于当今百花齐放的华乐世界中绽放的光芒，绕梁余音，举世共享。

### 立足现在—开创独特风格

2006年，新加坡华乐团首次举办“新加坡国际华乐作曲大赛”。此举不仅推动了富有新加坡特色和南洋风的华乐创作，也发掘了多名青年华乐作曲家。乐团的前任驻团作曲家埃里克·沃森以《挂毯：时光飞舞》获得首奖，此曲受到印尼传统音乐加美兰、印度古典音乐与西方作曲技法的影响，体现了新加坡多元文化融合的特色，成为新加坡华乐团“南洋风华乐”经典曲目之一。《炫彩》音乐会特别以此作品压轴，目的是让大家感受到作品末段尾声的余韵不断，仿佛祈祝新加坡华乐团宛如展开的挂毯，自由地飞翔，继续前进，创意无边。

### 展望未来—打造华乐新声

近年来耳熟能详的几首华语流行歌曲：《刻在我心底的名字》、《太傻》、《喜欢你》、《我怀念的》、《不为谁而作的歌》大家一定不陌生，但听众们可能

the gaohu concerto *The Legend of the Merlion*. The piece was made its wildly successful debut with SCO Concertmaster Li Baoshun playing the gaohu and has since become a classic among gaohu concertos. *The Legend of the Merlion* comprises three movements, namely Seek Blessings, Raging Sea, and Nanyang's Affection, depicting the genesis of the Merlion. It is a metaphor for Singapore, alluding to the island nation's arduous journey in its transformation from its humble beginnings to become the prosperous garden city of today. Performing this piece on the 25th anniversary of SCO also makes it an analogy for the orchestra's growth. As we look back in celebration of the maturation of SCO from the days of its conception to the achievements it has accumulated along the way, we are also reminded to look forward to greater days ahead.

Pipa principal Yu Jia played Tang Jianping's *Spring and Autumn* in the 7th Taipei Chinese Instrumental Competition held in 1999 and won a prize for her stellar performance. Hence, this piece has held a special place in Yu Jia's heart throughout her music career. In addition, *Spring and Autumn* is also meaningful to SCO, for the *Spring and Autumn* Period is a tumultuous era in Chinese history, but one in which the turmoil gave rise to a vibrant intellectual life and saw the emergence of a great number of heroes and philosophers. At the same time, by creating the musical piece, the composer was paying tribute to the complexity

不知道这些作品皆出自新加坡作曲家梁文福、李偲菘、林俊杰等人之手，他们的音乐是很多国人的集体记忆。新生代作曲家冯国峻，集结这些作品改编为组曲《华彩飞扬》。曲中情，弦上语。聆听这首作品时，请大家细细感受冯国峻精湛细腻的配器。耳熟能详的旋律透过华乐团来呈献，生动体现出歌词的画面性。同时，大屏幕将播放华乐团25年来与观众的共同回忆。一张张照片牵起美好的岁月，娓娓道来。

现任新加坡华乐团驻团作曲家的王辰威，曾以作品《姐妹岛》获2006年“新加坡国际华乐作曲大赛”之“新加坡作曲家奖”。在本场音乐会中，王辰威将带来全新委约创作《畅响狮城》，此作品体现新加坡传统音乐文化的传承与创新，运用闽南、广东等南洋华人籍贯的音乐素材，收集公众以不同华族方言祝福语的录音并插入华乐团的演出中，展现传统与科技的交融。

#### 一路走来，感谢有您

新加坡华乐团全体同仁怀着感念的心情，诚挚献上25年来的努力耕耘。每一位观众的支持，都是新加坡华乐团持续前进的动力。线上品华乐，这场音乐会也同步在线直播，一起以艺抗疫。新加坡华乐团将继续推陈出新，力求突破，再创高峰。华乐，从不缺席！

and profundity of the Chinese culture by taking a retrospective look at its millennia of history. The rendition presented by Yu Jia and the orchestra symbolizes the unique position held by SCO in the increasingly diverse world of Chinese music. As the music reverberates long after the last note has been played, the world watches on, as SCO scales even greater heights.

#### GROUNDING IN THE PRESENT - FORMATION OF A UNIQUE IDENTITY

In 2006, SCO organised the Singapore International Competition for Chinese Orchestral Composition for the very first time. The competition not only encouraged musicians to create Chinese music that highlights the Singapore culture and that embodies a Nanyang style, but also became a platform for budding composers to develop their talent in Chinese music composition. Eric Watson, SCO's former Composer-in-Residence, received the First Prize in the competition for his work *Tapestries - Time Dances*. In this piece, one can identify influences from gamelan, a traditional form of Indonesian music, as well as Indian classical music and Western composition techniques. The result is a musical work that weaves together several different cultures, a metaphor for the multicultural fabric of Singapore society. *Tapestries - Time Dances* has since become a classic of Nanyang-style music pieces in the SCO repertoire. By using this piece as the finale of the Dazzling Rhapsodies concert, SCO hopes that the final notes of *Tapestries* will linger





on even after the concert has come to an end. The lingering notes symbolize the well wishes sent to SCO, creating an imagery of SCO as an unfolding tapestry soaring freely into the sky to ever greater heights, and to ever more boundless creativity.

### LOOKING FORWARD TO THE FUTURE - BIRTH OF A NEW CHINESE MUSIC STYLE

Wang Chenwei, the current SCO Composer-in-Residence, clinched the Singapore Composer Award in the 2006 Singapore International Competition for Chinese Orchestral Composition with his work *Sisters' Islands*. For this concert, Wang Chenwei will be presenting *Lion City Rhapsody*, a new composition commissioned by SCO. This piece is a reflection of both heritage and innovation in the traditional music of Singapore, for it draws inspiration from the music of Minnan, Guangdong, and other dialect groups commonly found in the Nanyang area, and also incorporates congratulatory messages spoken in these dialects, into the performance. The result is a harmonious fusion of tradition and technology.

Many might be familiar with Chinese songs such as *Your Name Engraved Herein* (Crowd Lu), *Too Foolish* (Eric Moo), *Liking You* (Kit Chan), *What I Miss* (Stephanie Sun), and *Twilight* (JJ Lin) that have gained popularity over the past two decades, but perhaps not everyone knows that these songs have all been written by local composers such as Liang Wern Fook, Peter Lee, JJ Lin etc. For many Singaporeans, these songs are integral parts of their collective memory. Phang Kok Jun, a representative

of a new generation of composers, has put together these songs in his arrangement titled *Medley of Singapore Chinese Pop*. The sentiments in the music translate to thoughts expressed by flowing notes. While being serenaded by the medley, all listeners are also invited to pay attention to Phang Kok Jun's meticulous and skilful arrangement of the various musical elements. As the orchestra's reimagining of familiar melodies brings to mind vivid images of the lyrics, photographs of shared moments between the Singapore Chinese Orchestra and the audience will be projected on the screen, with each picture evoking beautiful memories and telling nostalgic stories.

### THANKFUL TO YOU FOR BEING PART OF OUR JOURNEY

Every member of the SCO family is immensely grateful for the opportunity to present the results of 25 years of hard work. The support of every member of the audience is the driving force behind SCO's continuous growth. This concert will be live-streamed as part of the Digital Chamber Concerts series as we do our part to combat the pandemic. The Singapore Chinese Orchestra is committed to continuously innovating and improving in order to break new grounds and reach even greater heights. Chinese music will always be part of your life!

# 曲目介绍

## PROGRAMME SYNOPSIS

### 《畅响狮城》 LION CITY RHAPSODY

王辰威作曲  
Composed by Wang Chenwei

2021年应新加坡华乐团委约创作的《畅响狮城》汇集新加坡五大籍贯（闽、潮、粤、客、琼）的音乐素材，采用南音琵琶、潮州大鼓、广东高胡、客家头弦等12件特色乐器，结合传统与现代乐风，体现新加坡华人祖先的文化在现代都市中继续传承、绽放光彩。

《畅响狮城》以潮州锣鼓的【乱锣】科介（节奏型）掀开序幕。乐曲的六段全奏（tutti）中穿插了五段小合奏，格式如同巴洛克时代的“大协奏曲”（concerto grosso）。现代风格的全奏由福建南音《走马》的旋律演变而成，富有电子舞曲（EDM）的动感与活力。五段小合奏各呈现不同籍贯的传统音乐：

**闽：福建南音《走马》（上四管组合）**  
特色乐器：南音琵琶、南音三弦、南音洞箫、南音二弦

**粤：广东乐曲《早天雷》（五架头组合）**  
特色乐器：广东高胡、广东椰胡

**客：客家广东汉乐《迎仙客》**  
特色乐器：客家头弦、潮州椰胡

**琼：海南琼剧《红叶题诗》（三七中板唱段）**

**潮：潮州大锣鼓科介【相思锣鼓】**  
特色乐器：潮州大鼓、潮州撑锣、潮州大钹、潮州深波

Commissioned by the Singapore Chinese Orchestra in 2021, *Lion City Rhapsody* integrates musical elements of the five main Chinese dialect groups in Singapore, namely the Hokkien, Teochew, Cantonese, Hakka and Hainanese. 12 special musical instruments – including the Nanyin Pipa, Teochew Daggu, Cantonese Gaohu and Hakka Touxian – are used to present authentic sounds of each dialect group. Tradition is juxtaposed with modernity, signifying the continued inheritance and blossoming of the Chinese forefathers' cultures in the modern city of Singapore.

The piece opens with a boisterous Teochew percussion pattern called the *Luanluo* (literally “motley percussion”). The six *tutti* sections alternate with five chamber ensemble sections, much like in a Baroque *concerto grosso*. Though derived from the melody of the traditional Nanyin piece *Trotting Horse*, the modern-sounding tutti sections are filled with the energy and pulse of Electronic Dance Music. The chamber ensemble sections each feature a dialect group's traditional music:

**Hokkien: Nanyin quartet Trotting Horse**  
**Special instruments:** Nanyin Pipa (pear-shaped lute), Nanyin Sanxian (long-necked lute), Nanyin Dongxiao (vertical flute), Nanyin Erxian (fiddle)

**Cantonese: Wujiatou quintet**  
**Thunder in Drought**  
**Special instruments:** Cantonese Gaohu (high fiddle), Cantonese Yehu (coconut fiddle)

**Hakka: Guangdong Hanyue tune**  
**Welcoming the Celestial Guests**  
**Special instruments:** Hakka Touxian (lead fiddle), Teochew Yehu (coconut fiddle)

**Hainanese: aria from the Hainan opera**  
**Poem Inscribed on a Red Leaf**

**Teochew: Teochew Big Gong and**  
**Drum percussion pattern Xiangsi Luogu**  
**Special instruments:** Teochew Daggu (big drum), Teochew Chengluo (handheld gong), Teochew Dabo (cymbals), Teochew Shenbo (bass gong)

... continued on the next page

# 曲目介绍

## PROGRAMME SYNOPSIS

... continued from previous page

第五段潮州大锣鼓的演奏还配上以五大籍贯方言预录的祝福，恭贺新加坡华乐团成立25周年！

### 客家话：鍾启荣

大家好，我是作曲家鍾启荣。在此祝贺新加坡华乐团25周年生日快乐，感谢华乐团多年来热心地推广南洋的文化和音乐！

### 海南话：郑重贤

恭祝新加坡华乐团成立25周年欢庆，乐务蒸蒸日上！

### 广东话：潘语录

九七一鸣惊，热血步步升，腾飞九重天，银婚年年兴！

### 福建话：粟杏苑

恭祝新加坡华乐团25周年庆典五湖四海名声远！

### 潮州话：吴奕明

祝新加坡华乐团庆祝25周年音乐会演出成功！

王辰威是现任新加坡华乐团驻团作曲家、新加坡南洋理工大学国立教育学院兼职作曲讲师，以及新加坡华乐总会理事。王辰威17岁创作的交响诗《姐妹岛》，在2006年新加坡国际华乐作曲大赛中获“新加坡作曲家奖”。

Additionally, pre-recorded greetings in the five main Chinese dialects are played over the festive Teochew percussion section, expressing best wishes for Singapore Chinese Orchestra's 25th anniversary!

### Hakka: Chong Kee Yong

Hello everybody, I am composer Chong Kee Yong. I would like to wish the Singapore Chinese Orchestra a happy birthday on the occasion of its 25th anniversary! Many thanks to the SCO for earnestly promoting Nanyang culture and music!

### Hainanese: Cheng Chung Hsien

Congratulations to the Singapore Chinese Orchestra for celebrating its 25th year of founding, and may its musical endeavours continue to thrive!

### Cantonese: Poh Yee Luh

After making an impact with its inauguration in 1997, the Singapore Chinese Orchestra has soared to great heights with its ever-growing passion. Best wishes for many more years of success on the occasion of this silver anniversary!

### Hokkien: Florence Chek

Congratulations to the Singapore Chinese Orchestra for its 25th-anniversary celebration; may its name and fame spread far and wide!

### Teochew: Goh Ek Meng

Best wishes to the Singapore Chinese Orchestra for a successful 25th-anniversary concert!

Wang Chenwei is the current Composer-in-Residence of Singapore Chinese Orchestra, adjunct faculty and composition supervisor at the National Institute of Education (Nanyang Technological University, Singapore), and council member of the Singapore Chinese Music Federation. At the age of 17, Chenwei composed *The Sisters' Islands*, a symphonic poem which won the Singapore Composer Award at the 2006 Singapore International Competition for Chinese Orchestral Composition.



# 曲目介绍

## PROGRAMME SYNOPSIS

### 《华彩飞扬》

#### MEDLEY OF SINGAPORE CHINESE POP

冯国峻编曲

Arranged by Phang Kok Jun

一首以新加坡音乐人创作的华语歌曲串联起来的组曲。通过本地青年作曲家冯国峻精心编曲，凸显新加坡华乐团在演绎当代流行音乐的高度能力。从配器、和声到风格的掌握均可展示新加坡华乐团在这领域的光彩。

组曲包括 - 卢广仲《刻在我心底的名字》、巫启贤《太傻》、陈洁仪《喜欢你》、孙燕姿《我怀念的》和林俊杰《不为谁而作的歌》。

出生于新加坡的作曲家冯国峻，作品融会中西、创作素材多样，受新加坡在地的多元文化影响甚深。曾被《海峡时报》誉为新加坡「三十岁以下的三十名新星」之一。作品时常受邀于世界各地的音乐会以及音乐节演出，深受好评。现为鼎艺团的驻团作曲家及胡琴演奏家。

A medley of Singaporean songwriters' popular numbers arranged by local award-winning young composer Phang Kok Jun. SCO presents pop music with a high level of artistic excellence, embodying the soul of Mandopop music through the elements of the Chinese orchestra.

The songs, in order of their appearance are - 刻在我心底的名字 *Your Name Engraved Herein* by Crowd Lu, 太傻 *Too Foolish* by Eric Moo, 喜欢你 *Liking You* by Kit Chan, 我怀念的 *What I Miss* by Stephanie Sun, and 不为谁而作的歌 *Twilight* by JJ Lin.

Known to be a “multifaceted composer”, Phang Kok Jun has a diverse repertoire that spans across many genres. He draws influences from a wide variety of musical styles as well as from growing up in the energetic and culturally diverse Singapore. Kok Jun had been dubbed by The Straits Times as one of “30 rising stars under 30”. He is currently the Composer-in-Residence and huqin musician of Ding Yi Music Company (DYMC), and is featured in major productions around the world.

# 曲目介绍

## PROGRAMME SYNOPSIS

### 《春秋》

#### SPRING AND AUTUMN

唐建平作曲

Composed by Tang Jianping

春秋是中国历史上的一个年代，也是孔子生活的时期。乐曲以这个时代的划分日期（公元前 770 年 - 476 年）为音乐素材加以展开，并以此贯穿全曲。通过一系列高难度技法，展示了春秋时期社会急剧变革，风云际会、百家争鸣、雄才辈出的生动局面。

唐建平，中国音乐家协会会员，中国民族管弦乐学会会员，中央音乐学作曲教授兼博士导师，曾任中央音乐学院作曲系主任。其创作领域涉猎了包括交响乐、协奏曲、舞剧、乐剧、室内乐、中国民族器乐、影视以及艺术歌曲等众多音乐体裁。代表作有民族管弦乐作品《后土》，琵琶协奏曲《春秋》，打击乐协奏曲《仓才》等。

Spring and Autumn was the period during Zhou Dynasty when the great Confucius Kongzi was born. The music piece adopted the source material of that period (BC 770 - 476), unfolds and links the whole composition through skilful techniques. It depicts the vivid situations of the Spring and Autumn Period.

Tang Jianping is a member of the Chinese Musicians' Association and the China Nationalities Orchestra Society. He acts as a supervisor to doctorate candidates. He used to be the Head of the Music Composition Department of the Central Conservatory of Music. His compositions span a huge variety of musical genres, including symphonies, concertos, dance performances, musicals, chamber music, Chinese instrumental music, cinematic works and art songs. His notable works include *Hou Tu*, Pipa concerto *Spring and Autumn* (Chun Qiu), and percussion concerto *Cang Cai*, among other works.

### 《鱼尾狮传奇》

#### THE LEGEND OF THE MERLION

刘锡津作曲

Composed by Liu Xijin

美丽而神秘的鱼尾狮故事，演绎出一曲爱的颂歌。乐曲共分三个乐章：（一）哀民求佑、（二）怒海风暴、（三）情系南洋。此曲应新加坡华乐团委约而作，一九九九年十一月廿八日假维多利亚音乐厅首演。

刘锡津，全国政协第十届、十一届委员，中国一级作曲家。代表作品有：声乐作品《我爱你，塞北的雪》、《我从黄河岸边过》、《东北是个好地方》等。曾受香港、台湾、马来西亚和新加坡委约创作了多首协奏曲和组曲，如双二胡协奏曲《乌苏里吟》、柳琴组曲《满族风情》和箜篌组曲《袍修罗兰》等。

This love ode is a story of the beautiful and mysterious Merlion. It comprises of three movements: I. Seek Blessings; II. Raging Sea; and III. Nanyang's Affection. This music piece was commissioned by the Singapore Chinese Orchestra and premiered on 28 November 1999 at Victoria Concert Hall.

Liu Xijin, a member of the 10th and 11th National Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference and first grade composer. His notable works include the vocal works *I Love You, Snow in the Northern Frontier, I Came from the Bank of the Yellow River*, and *Dongbei is a Good Place*. Liu has been commissioned to compose for Chinese orchestras in Hong Kong, Taiwan, Malaysia and Singapore. Among them are the double erhu concerto *Hymn of Wusuli*, liuqin suite *Charm of Manchu*, and the konghou suite *The Seven Great Elements of Buddhism* (Tathagatagarbha).

# 曲目介绍

## PROGRAMME SYNOPSIS

### 《挂毯：时光飞舞》

#### TAPESTRIES - TIME DANCES

埃里克·沃森作曲

Composed by Eric Watson

作曲家欣赏挂毯手艺。他从挂毯手艺里可以看到各种类的纬线被编织成五颜六色的图案与信息。《挂毯：时光飞舞》尝试把历史与艳丽的色彩编写在一起。作品结构基于循环性、音乐在前进中偶有停歇于延长的和弦或重复的旋律。作品之特点与技巧深受下列音乐影响 - 东南亚加美兰乐队、印度古典乐、西方交响乐与四分音和弦。作品之音乐界限在多元化表现手法与音色探索中变得模糊与难以归类。副题“时光飞舞”出自摄影师Carlos Reyes-Manzo的诗，也是此音乐作品所欲表达的经历。此曲于2006 新加坡华乐团国际华乐作曲大赛荣获创作大奖首奖。

埃里克·沃森曾于2016年至2018年担任新加坡华乐团驻团作曲家。2019年，埃里克·沃森荣获新加坡文化界最高荣誉——新加坡文化奖。在这二十多年来，居住于新加坡的埃里克·沃森以作曲家、指挥家、音乐技师和教育家的身份活跃于本地乐坛。2006年，埃里克·沃森的创作《挂毯：时光飞舞》赢得了第一届新加坡国际华乐作曲比赛创作大奖首奖。2011年，他为全国钢琴和小提琴比赛谱写的作品《后果》荣获首奖。

The composer enjoys looking at tapestries and discovering the stories told by the rich colours and inter-weaving threads. This piece attempts to weave history together with glorious colours. The structure of this piece of music is cyclical - pausing as it moves along, lingering over a stretch of melody or harmony. Its uniqueness also stems from the fact that it draws from diverse influences, including Southeast Asian gamelan orchestra, Indian classical and Western orchestral music. The sub-theme “Time Dances” is derived from photographer Carlos Reyes-Manzo’s poem and describes his artistic experience. This composition was awarded the First Prize of the Composition Award at the Singapore International Competition for Chinese Orchestral Composition in 2006.

Eric Watson was Singapore Chinese Orchestra’s Composer-in-Residence from 2016 to 2018. In 2019, he was conferred the Cultural Medallion, which is the most prestigious award an artist can receive in Singapore. For the last twenty over years, Eric Watson has lived in Singapore where he is active as composer, conductor, music technologist and pedagogue. In 2006 Eric Watson was awarded first prize in the Singapore International Competition for Chinese Orchestral Composition for his work, *Tapestries I - Time Dances*; and in 2011 he wrote the first prize winning piece *Aftermath* for the Singapore Piano and Violin competition.

# 乐捐

## SUPPORT SCO



We pride ourselves as Singapore's only professional Chinese Orchestra. However, keeping up with the title is easier said than done. We know that it is insufficient to rely solely on governmental assistance to continue on with our endeavours. Hence, it is necessary for us to engage you in the work we do, so that SCO will continue to serve the nation to its fullest.

We welcome your generous contribution to the SCO. Every dollar goes into enabling SCO to create better programmes accessible to you and everyone. Donations are entitled to 2.5 times tax deduction. You may make your donation through the following channels:

新加坡华乐团是本地唯一的专业国家级华乐团。即使乐团获得政府的资助，我们仍需要商业机构或乐心人士的支持，才能让我们达成优雅华乐，举世共赏的使命。因此我们诚恳的希望得到您的支持，为新加坡华乐团的发展尽一份力。

新加坡华乐团欢迎各位慷慨的捐助。每一份捐款都能帮助我们策划更精彩的节目。捐款人士有权享受2.5倍的免税。您可以通过以下的方式进行捐款。

## SCO GIVING.SG:

您可通过 Giving.sg  
进行网上捐款:



[www.giving.sg/singapore-chinese-orchestra/  
sco\\_25th\\_anniversary](http://www.giving.sg/singapore-chinese-orchestra/sco_25th_anniversary)

## PAYNOW/BANK TRANSFER:

PayNow / 银行转账:



UEN: 199603271D

Account Name: Singapore Chinese Orchestra Company Limited

Bank: Overseas Chinese Banking Corporation Ltd

Branch Address: Main Branch

Bank No: 7339

Branch No: 501

Account number: 501-347116-001

Note: Please send us your organisation/personal details within 3 working days after making your donation if you need a tax-deductible receipt to be issued to you.

备注: 若您想通过 PayNow 捐款并享有税务回扣, 请在汇款后的3个工作日内, 把机构/个人资料 (如电邮、手机号码) 发给我们业务拓展部的同事。

## BY CHEQUE

支票捐款:

Please make cheque(s) payable to “Singapore Chinese Orchestra” and mail it to:

请将划线支票支付给 “Singapore Chinese Orchestra”, 寄至:

7 Shenton Way, Singapore Conference Hall, Singapore 068810

Note: Please send your organisation/personal details with the cheque if you need a tax-deductible receipt to be issued to you.

备注: 请将机构/个人资料 (如电邮、手机号码) 连同支票邮寄到新加坡大会堂, 以享有税务回扣。

You may refer to the following link for the details required.

[www.sco.com.sg/en/support-us/sponsorship-donation](http://www.sco.com.sg/en/support-us/sponsorship-donation)

Donations (\$100 & above) will be acknowledged in the house programme.

音乐会节目册将列出所有捐赠100元及以上的善心人士。

Please inform us if you wish to remain anonymous.

若您希望匿名捐款, 请通知我们。

For any further enquiries, please contact:

欲知更多详情, 请联络业务拓展部:

Ms Rosemary Tan 陈美玲 / Ms Lim Fen Ni 林芬妮

Tel: 6557 4045/ 6557 4010 • Fax: 6557 2915

Email: [rtan@sco.com.sg](mailto:rtan@sco.com.sg) / [fnlim@sco.com.sg](mailto:fnlim@sco.com.sg)

# 乐捐者名单

## DONORS LIST

(January 2020– August 2021)

### S\$400,000 AND ABOVE

Temasek Foundation Nurtures CLG Limited

### S\$100,000 AND ABOVE

Lee Foundation

Mr Wu Hsioh Kwang

### S\$60,000 AND ABOVE

Asia Industrial Development (Pte) Ltd /

Mdm Margaret Wee

Tan Chin Tuan Foundation

### S\$50,000 AND ABOVE

Tote Board and Singapore Turf Club

Mr Simon Cheong

Mrs Goh-Tan Choo Leng

### S\$40,000 AND ABOVE

Deutsche Bank AG, Singapore

Far East Organization

### S\$30,000 AND ABOVE

Chan Kok Hua 秋斋·曾国和

Mr Ng Siew Quan

### S\$20,000 AND ABOVE

Hi-P International Ltd

Hong Leong Foundation

Stephen Riady Foundation

Trailblazer-LHL Fund

Mrs Anastasia Liew

Dato Dr Low Tuck Kwong

### S\$10,000 AND ABOVE

Acvicon Acoustics Consultants

Pte Ltd

Bank of China Limited

BinjaiTree

Cosco Shipping International

(Singapore) Co. Ltd

Hong Leong Holdings Ltd

Keppel Care Foundation

Meiban Group Pte Ltd

Oei Hong Leong Foundation

PetroChina International

(Singapore) Pte Ltd

Poh Tiong Choon Logistics Ltd

Pontiac Land Group

PSA International Pte Ltd

Scanteak

Singapore Press Holdings Foundation

Singapore Press Holdings Limited

YTC Hotels Ltd

Yuantai Fuel Trading Pte Ltd

Mr Patrick Goh

Mr Patrick Lee Kwok Kie

Adrian & Susan Peh

### S\$7000 AND ABOVE

Family of the Late

Madam Khoo Lay Kee

### S\$5000 AND ABOVE

DBS Bank Ltd

Novo Tellus Capital Partners

Ms Michelle Cheo

The late Mdm Khoo Lay Kee

Dr Rosslyn Leong Sou Fong

### S\$4000 AND ABOVE

Robert Khan & Co Pte Ltd

### S\$2000 AND ABOVE

Allen & Gledhill LLP

Eight Tones Music School

Fullerton Fund Management Company Ltd

Nikko Asset Management Asia Limited

Ms Florence Chek

Dr Maria Helena Dieleman

Mr Robin Hu Yee Cheng

Dr Liu Thai Ker

### **S\$1000 AND ABOVE**

Electro-Acoustics Systems Pte Ltd  
 Ms Chek Heng Bee  
 Ms Dawn Chia  
 Mr Amit Ganju  
 Dr Ho Ting Fei  
 Mr Tay Woon Teck  
 Mr Daniel Teo Tong How  
 Mr Wu Guowei

### **S\$500 AND ABOVE**

Lawson Investment Holding Pte Ltd  
 Mr William Leong  
 Ms Charlene Tan Jieying  
 Mr Joe Tang Wei Liang  
 Mr Teng Ngiek Lian  
 Mr Anthony Wong

### **S\$400 AND ABOVE**

Mrs Ho Shyn Yee  
 Mr Ng Bon Leong

### **S\$300 AND ABOVE**

Mdm Tan Tsuey Shya  
 Mr Walter Edgar Theseira

### **S\$200 AND ABOVE**

Ms Joyce Chiong  
 Miss Koh Wei Ying Ann  
 Ms Ng Keck Sim  
 Mr Phay Tiat Guan  
 Mdm Quek Lee Huang  
 Mr Victor Soh Sze Fun  
 Ms Soo Fei Jien  
 Mr Matthew Teng Wen Lien  
 Ms Annie Yeo

### **S\$100 AND ABOVE**

Mr Andre Bose Do Amaral  
 Ms Chae Jean  
 Mr Chia Teck Kern  
 Ms Wendy Chia Voon Kiah  
 Ms Joyce Ching Mei Lam  
 Mr Telagathoti Chiranjeevi  
 The Late Mr Chow Fan Fu  
 Mr Chow Yeong Shenq

Mr Ono Hiroyuki  
 Ms Mihoko Hori  
 Mr Huang Youzhi  
 Ms Tina Khoo  
 Mr Jeremy Ko Sheng Wei  
 Mr Lau Poo Soon  
 Ms Nicole Lee Mei Ting  
 Ms Lee Sore Hoon  
 Ms Lim Huey Yuee  
 Miss Lim Ka Min  
 Mr Samuel Lim Tow Ming  
 Mr Mah How Soon  
 Ms Mun Yoke Lan  
 Neo C B  
 Mr Desmond Neo Ye Siang  
 Mr Ng Keok Boon  
 Ms Lorena P D Nitullano  
 Mr Dennys Ow Song Sim  
 Ms Quek Hwee Choo  
 Ms Dawn Soh  
 Ms Sze Jia Yin  
 Ms Tan Bee Yong  
 Mr Tan Cheng Kee  
 Ms Rosemary Tan  
 Ms Janice Tay  
 Ms Veronica Tham Poh Mui  
 Mr Toh Hong Yang  
 Ms Jane Wang Wan  
 Ms Yong Sing Yuan  
 Miss Yuen Chenyue

### **SPONSORSHIPS-IN-KIND 2020**

BreadTalk Group Pte Ltd  
 Createurs Productions Pte Ltd  
 Crystal Wines Pte Ltd  
 上海民族乐器一厂

# 乐团名单

## ORCHESTRA LIST

### 高胡 GAOHU

李宝顺 (乐团首席)

Li Baoshun (Concertmaster)\*

周若瑜 (高胡副首席)

Zhou Ruoyu (Gaohu Associate Principal)

胡仲钦 Hu Chung-Chin

刘智乐 Liu Zhiyue

佘伶 She Ling\*

许文静 Xu Wenjing\*

赵莉 Zhao Li

### 二胡 ERHU

赵剑华 (二胡I首席)

Zhao Jianhua (Erhu I Principal)\*

朱霖 (二胡II首席)

Zhu Lin (Erhu II Principal)\*

林傅强 (二胡I副首席)

Ling Hock Siang (Erhu I Associate Principal)

李玉龙 (二胡II副首席)

Li Yulong (Erhu II Associate Principal)\*

翁凤玫 Ann Hong Mui

陈淑华 Chen Shu Hua

郑重贤 Cheng Chung Hsien

谢宜洁 Hsieh I-Chieh

秦子婧 Qin Zijing\*

沈芹 Shen Qin

谭曼曼 Tan Manman

陶凯莉 Tao Kaili\*

闫妍 Yan Yan\*

张彬 Zhang Bin\*

### 中胡 ZHONGHU

林杲 (首席)

Lin Gao (Principal)

吴可菲 (副首席)

Wu Kefei (Associate Principal)\*

吴泽源 Goh Cher Yen\*

李媛 Li Yuan

穆瑞雪 Mu Ruixue\*

梁永顺 Neo Yong Soon Wilson

王怡人 Wang Yi-Jen

王勤凯 Wong Qin Kai

### 大提琴 CELLO

徐忠 (首席)

Xu Zhong (Principal)\*

汤佳 (副首席)

Tang Jia (Associate Principal)

陈盈光 Chen Ying Guang Helen\*

黄亭语 Huang Ting-Yu

姬辉明 Ji Huiming

潘语录 Poh Yee Luh

沈廉傑 Sim Lian Kiat Eddie\*

徐雪娜 Xu Xuena

### 低音提琴 DOUBLE BASS

张浩 (首席)

Zhang Hao (Principal)\*

李翊彰 Lee Khiang

瞿峰 Qu Feng\*

王璐瑶 Wang Luyao

### 扬琴 YANGQIN

瞿建青 (首席)

Qu Jianqing (Principal)\*

马欢 Ma Huan

### 琵琶 PIPA

俞嘉 (首席)

Yu Jia (Principal)\*

吴友元 Goh Yew Guan

陈雨臻 Tan Joon Chin

张银 Zhang Yin\*

### 柳琴 LIUQIN

司徒宝男 Seetoh Poh Lam\*

张丽 Zhang Li

### 中阮 ZHONGRUAN

张蓉晖 (首席)

Zhang Ronghui (Principal)\*

罗彩霞 (副首席)

Lo Chai Xia (Associate Principal)



郑芝庭 Cheng Tzu-Ting  
冯翠珊 Foong Chui San  
韩颖 Han Ying  
许民慧 Koh Min Hui

### 三弦 / 中阮 SANXIAN / ZHONGRUAN

黄桂芳 (三弦副首席) Huang Guifang  
(Sanxian Associate Principal)\*

### 大阮 DARUAN

景颇 Jing Po\*  
许金花 Koh Kim Wah  
饒思銘 Ngeow Si Ming Jonathan

### 竖琴 HARP

梁帼婷 Liang Guoting Fontane\*

### 古筝 / 打击 GUZHENG / PERCUSSION

许徽 (古筝副首席)  
Xu Hui (Guzheng Associate Principal)

### 曲笛 QUDI

尹志阳 (笛子首席)  
Yin Zhiyang (Dizi Principal)\*  
李浚诚 Lee Jun Cheng

### 梆笛 BANGDI

林信有 Lim Sin Yeo  
曾志 Zeng Zhi\*

### 新笛 XINDI

彭天祥 Phang Thean Siong  
陈财忠 Tan Chye Tiong

### 高音笙 GAOYIN SHENG

郭长锁 (笙首席)  
Guo Changsuo (Sheng Principal)\*  
王奕鸿 Ong Yi Horng

### 中音笙 ZHONGYIN SHENG

郑浩筠 Cheng Ho Kwan Kevin\*  
杨心瑜 Yang Sin-Yu

### 低音笙 DIYIN SHENG

林向斌 Lim Kiong Pin

### 高音唢呐 GAOYIN SUONA

靳世义 (唢呐/管首席)  
Jin Shiyi (Suona / Guan Principal)\*  
常乐 (副首席)  
Chang Le (Associate Principal)

### 中音唢呐 ZHONGYIN SUONA

李新桂 Lee Heng Quee  
孟杰 Meng Jie

### 次中音唢呐 CIZHONGYIN SUONA

巫振加 Boo Chin Kiah

### 低音唢呐 DIYIN SUONA

刘江 Liu Jiang

### 管 GUAN

张硕 Zhang Shuo

### 打击乐 PERCUSSION

陈乐泉 (副首席)  
Tan Loke Chuah (Associate Principal)\*  
巫崇玮 Boo Chong Wei, Benjamin\*  
伍庆成 Ngoh Kheng Seng\*  
沈国钦 Shen Guoqin\*  
张腾达 Teo Teng Tat  
伍向阳 Wu Xiangyang\*

\*参与演出 In Concert

所有演奏员 (除声部首席与副首席) 名字依英文字母顺序排列。

All musicians' names (except principal & associate principal) are listed according to alphabetical order.

# 管理层与行政部

## MANAGEMENT AND ADMINISTRATION TEAM

### 管理层 MANAGEMENT

行政总监 Executive Director  
何偉山 Ho Wee San, Terence

集群主管 (节目) Director (Programmes)  
陈雯音 Chin Woon Ying

集群主管 (企业管理) Director (Corporate Services)  
张美兰 Teo Bee Lan

主管 (业务拓展) Director (Development & Partnership)  
陈美玲 Tan Bee Leng, Rosemary

主管 (财务与会计) Deputy Director (Finance & Accounts Management)  
谢慧儿 Chay Wai Ee, Jacelyn

主管 (艺术行政) Deputy Director (Artistic Administration)  
罗美云 Loh Mee Joon

主管 (会场管理) Deputy Director (Facilities)  
陈国祥 Tan Kok Siang, Collin

主管 (行销传播) Assistant Director (Marketing Communications)  
张念端 Teo Nien Tuan, June

### 艺术行政 ARTISTIC ADMINISTRATION

助理经理 (艺术行政)  
Assistant Manager (Artistic Administration)  
林敏仪 Lum Mun Ee

高级执行员 (艺术行政)  
Senior Executive (Artistic Administration)  
施倍晞 Shi Beixi

谱务 Orchestra Librarian  
李韵虹 Lee Yun Hong

高级助理 (艺术行政)  
Senior Assistant (Artistic Administration)  
黄玮婷 Ng Wei Ting

### 艺术策划 ARTISTIC PLANNING

助理经理 (艺术策划)  
Assistant Manager (Artistic Planning)  
林思敏 Lim Simin, Joanna  
陈佩云 Tan Pei Hoon, Rachel  
张淑蓉 Teo Shu Rong

### 音乐会制作 CONCERT PRODUCTION

舞台监督 Stage Manager  
李俊成 Lee Chun Seng

高级执行员 Senior Executive (Concert Production)  
李光杰 Lee Kwang Kiat

高级技师 Senior Technician  
梁南运 Neo Nam Woon, Paul

技师 Technician  
刘会山 Lau Hui San, Vincent  
陈泓佑 Tan Hong You, Benson

高级舞台助理 Senior Production Crew  
李龙辉 Lee Leng Hwee  
黄呈发 Ng Teng Huat, Anthony

舞台助理 Production Crew  
俞祥兴 Joo Siang Heng

业务拓展  
**DEVELOPMENT &  
PARTNERSHIP**

助理经理 (业务拓展)  
Assistant Manager (Development & Partnership)  
林芬妮 Lim Fen Ni

财务与会计管理  
**FINANCE & ACCOUNTS  
MANAGEMENT**

助理经理 (财务与会计)  
Assistant Manager (Finance & Accounts Management)  
黄秀玲 Wong Siew Ling

高级执行官 (财务与会计)  
Senior Executive (Finance & Accounts Management)  
刘韦利 Liew Wei Lee

高级助理 (财务与会计)  
Senior Assistant (Finance & Accounts Management)  
陈秀霞 Tan Siew Har

高级助理 (采购) Senior Assistant (Procurement)  
黄芝燕 Ng Kee Yan, Keleen  
白云妮 Peck Yin Ni, Jessica

人力资源与行政  
**HUMAN RESOURCE &  
ADMINISTRATION**

助理经理 (人力资源)  
Assistant Manager (Human Resource)  
彭勤炜 Pang Qin Wei

助理经理 (行政) Assistant Manager (Administration)  
陈珺敏 Tan Li Min, Michelle

高级执行官 (乐团事务)  
Senior Executive (Orchestra Affairs)  
林宛颖 Lim Wan Ying

执行官 (人力资源) Executive (Human Resource)  
林翠华 Lim Chui Hua

行销传播  
**MARKETING  
COMMUNICATIONS**

高级执行官 (行销传播)  
Senior Executive (Marketing Communications)  
何昀芳 Ho Yun Fang, Shannen  
梁莹轩 Leong Ying Xuan  
林佳敏 Lim Ka Min  
胡慧音 Oh Hui Yin

高级助理 (行销传播)  
Senior Assistant (Marketing Communications)  
周冠娣 Chow Koon Thai

实习生 (行销传播) Intern (Marketing Communications)  
吴俊韦 Goh Jun Wei, Sean

新加坡国家青年华乐团  
**SINGAPORE NATIONAL  
YOUTH  
CHINESE ORCHESTRA**

助理经理 (新加坡国家青年华乐团)  
Assistant Manager (SNYCO)  
沈楷扬 Sim Kai Yang

高级执行官 (新加坡国家青年华乐团)  
Senior Executive (SNYCO)  
李保辉 Lee Poh Hui, Clement

产业管理  
**VENUE MANAGEMENT**

高级建筑维修员 Senior Building Specialist  
杨汉强 Yeo Han Kiang

会场行销  
**VENUE MARKETING**

高级执行官 (会场行销)  
Senior Executive (Venue Marketing)  
Muhammad Bazli Bin Amir Hamzah

# 鸣谢

## ACKNOWLEDGEMENTS

我们向所有以各种方式支持与协助新加坡华乐团的机构与热心人士致谢。  
We wish to thank the media and all who have contributed to the Singapore Chinese Orchestra in one way or another.

### 以下热心机构与人士借出乐器

Generous loan of musical instruments by the organisations and individuals below  
(in alphabetical order)

#### 机构 Organisation

南华潮剧社 Nam Hwa Opera

潮州撑锣、大钹、深波  
Teochew chengluo, dabo, shenbo

湘灵音乐社

Siong Leng Musical Association

南音二弦、南音三弦  
Nanyin erxian, Nanyin sanxian

#### 个人 Individual

沈文友先生

Mr Sim Boon Yew (PBM)

广东椰胡  
Cantonese yehu

郑玮达博士 Dr Jenson Tay

客家头弦（外江音乐）  
Hakka touxian (Waijiang music)

王辰威先生 Mr Wang Chenwei

潮州椰胡  
Teochew yehu


### SUPPORTED BY



### OFFICIAL RADIO PARTNER



### FOLLOW US

 /Singapore.Chinese.Orchestra

 @SingaporeChineseOrchestra



新加坡华乐团有限公司

SINGAPORE CHINESE ORCHESTRA  
COMPANY LIMITED

7 Shenton Way, Singapore Conference Hall, Singapore 068810  
www.sco.com.sg | sco@sco.com.sg

